

CAP. 2619/3

RELAZIONE FINALE SULL'UTILIZZO DELL'ULTIMO CONTRIBUTO FRUITO PER CORSI DI
 FORMAZIONE/AGGIORNAMENTO PER DOCENTI DI ITALIANO ANNO 2021
 FINAL REPORT ON THE USE OF LAST CONTRIBUTION FOR TRAINING / REFRESHING COURSES FOR
 ITALIAN LANGUAGE TEACHERS YEAR 2021

SI PREGA DI COMPILARE I MODULI IN FORMATO DIGITALE-IN OGNI LORO PARTE E COMPLETARLI CON LA FIRMA, LA DATA E IL TIMBRO DELL' ISTITUZIONE RICHIEDENTE. *Please fill in the forms electronically. All sections should be completed in full, signed and stamped by the applicant.*

DENOMINAZIONE DELL'ISTITUZIONE E SEDE

NAME UNIVERSITY / SCHOOL and COUNTRY

DIPARTIMENTO DI ITALIANISTICA – UNIVERSITÀ DI HANOI

Istituzione statale Istituzione privata Istituzione pubblico-privata
Public School/University Private School/University Public/Private Institution

E-mail Dipartimento di Italiano: ita@hanu.edu.vn

E-mail Docente di italiano di riferimento: quyettt@hanu.edu.vn

CORSO DI FORMAZIONE / AGGIORNAMENTO IN PRESENZA:
Training / Refreshing Course

CORSO DI FORMAZIONE / AGGIORNAMENTO A DISTANZA:
E-learning Training / Refreshing Course

N.B. Entrambe le tipologie di corsi saranno attivati solo con un numero minimo di 15 partecipanti
 NB: Both type of courses may be activated only with a minimum of 15 participants

SI È GIÀ BENEFICIATO DEL CONTRIBUTO IN PASSATO? / *Have you ever received a contribution?*

NO, è la prima richiesta di contributo / *NO, this is our first application*

SI, beneficia del contributo da n. 03 anno / *YES, we have been receiving contributions since*
 Ultimo contributo ricevuto nel 2020 (e.f. 2019) / *Last contribution received in (put the year)*

TEMA DEL CORSO: / *topic of the course:*

Corso di formazione e aggiornamento glottodidattico realizzato dal Lab.ITALS (www.italis.it) destinato a docenti che già insegnano l'italiano come lingua straniera (LS) in Vietnam

SEDE DEL CORSO / *Place where the course will take place*

Università di Hanoi

PERIODO DI SVOLGIMENTO, DURATA (N. GG. - N. ORE) / *Period, duration (days, hours)*

12-16 Luglio 2021, 05 lezioni, 15 ore

ENTE FORMATORE E DIRETTORE DEL CORSO: / *Training Institution and Course supervisor:*

Prof. Graziano Serragiotto

Dipartimento di Studi linguistici e culturali comparati – Università Ca' Foscari di Venezia

NOMI E PROFILO DEI FORMATORI: / *Trainers' names and qualifications:*

Prof. Francesco Di Paolo

Docente, Laboratorio DITALS - Università Ca' Foscari di Venezia

OBIETTIVI E FINALITÀ RAGGIUNTI - VALUTAZIONE SULL'EFFICACIA DELL'INIZIATIVA /

Considerations about the effectiveness of the course, final assessment, didactic outcomes:

L'obiettivo di questo percorso è di fornire ai docenti di lingua italiana a stranieri strumenti teorico-pratici per lo sviluppo di una didattica personalizzata (learner-centred), attenta al modo di essere e di imparare dei propri studenti adulti. In particolare, il percorso si focalizza dapprima su alcuni concetti chiave derivanti dalla psicologia cognitivista e umanistica che sono alla base delle differenze individuali nell'apprendimento linguistico per indicare successivamente delle traiettorie metodologiche e tecniche finalizzate a rendere l'apprendimento dell'italiano un'esperienza linguistica significativa ed efficace, anche grazie all'utilizzo di materiali autentici quali il fumetto d'autore. Si partirà pertanto dalla riflessione sui contesti di insegnamento dei partecipanti per provare a giungere a una riflessione più ampia da un punto di vista glottodidattico sui criteri e sulle strategie didattiche volte a creare delle condizioni di apprendimento linguistico migliori.

Nel contesto in cui il Dipartimento ha in servizio nuovi e giovani insegnanti con scarse conoscenze ed esperienze nell'insegnamento, le tematiche trattate nel corso si rivelano opportune per rinforzare le conoscenze e competenze dei giovani docenti e quindi per un miglioramento degli insegnamenti.

Inoltre la modalità online con cui ha avuto luogo il corso si è rivelato opportuno per un maggior coinvolgimento dei partecipanti, che sono docenti e collaboratori (14) del Dipartimento di Italianistica dell'Università di Hanoi. Inoltre, per la seconda edizione consecutiva, si è registrata la partecipazione anche di colleghi (2) provenienti dal Dipartimento di Lingua e Letteratura Italiane presso l'Università di Scienze Umanistiche e Sociali di Ho Chi Minh City, il che rafforza la condivisione e lo scambio di esperienze e le cooperazioni tra i docenti di italiano nei due atenei vietnamiti che offrono formazione in lingua e cultura italiana.

PROGRAMMA DEL PERCORSO WEBINAR

Metodologia di conduzione del corso: lezioni di carattere teorico-pratico

Valutazione: ai fini del rilascio dell'attestato si richiede al corsista una frequenza alle lezioni online pari all'80%

Materiali didattici: ogni formatore potrà indicare e fornire ai partecipanti materiali di approfondimento glottodidattico in relazione all'argomento trattato.

Articolazione dei moduli:

Primo Webinar	
Titolo	Linee generali di linguistica educativa per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera ad adulti
Abstract	L'incontro mette a fuoco i principi operativi di glottodidattica per adulti. L'intervento, pertanto, si sofferma su quei presupposti epistemologici che il docente di italiano a stranieri dovrebbe consolidare per attuare dei percorsi di sviluppo dell'apprendimento dell'italiano più efficaci, valorizzando al contempo la diversità cognitiva e l'elemento creativo ed emotivo di ogni apprendente.
Note	Il formatore invierà all'indirizzo email di ogni partecipante l'invito e il link per la connessione al Webinar

Secondo Webinar	
Titolo	La progettazione della didattica dell'italiano LS attraverso le Nuove Tecnologie
Abstract	In questo Webinar si descriveranno i principali approcci alla didattica a distanza e le più diffuse piattaforme per erogare corsi e lezioni online. Seguirà, nell'ottica dell'insegnamento dell'italiano a stranieri e partendo dal confronto delle esperienze dei partecipanti, la presentazione di strumenti e applicazioni utili per supportare l'acquisizione in tutte le sue fasi, dalla comprensione alla produzione, passando per la riflessione metalinguistica e la memorizzazione del lessico.
Note	Il formatore invierà all'indirizzo email di ogni partecipante l'invito e il link per la connessione al Webinar

Terzo Webinar

Titolo	La comprensibilità dell'input per l'interazione online
Abstract	Obiettivo di questo incontro è riflettere e lavorare sulle strategie didattiche e linguistiche per migliorare la comprensibilità dell'input per l'interazione orale, facilitando in questo modo la comprensione dello studente e la sua rispettiva performance
Note	Il formatore invierà all'indirizzo email di ogni partecipante l'invito e il link per la connessione al Webinar

Quarto Webinar

Titolo	Quando, come, cosa e perché correggere, come farlo e come portare i discenti verso l'autoconsapevolezza e l'autocorrezione
Abstract	In questo intervento ci si focalizzerà sulle strategie di correzione perché le diverse strategie presentate possano guidare l'apprendente a fare delle considerazioni metalinguistiche riguardo ai propri errori
Note	Il formatore invierà all'indirizzo email di ogni partecipante l'invito e il link per la connessione al Webinar

Quinto Webinar

Data	
Modalità	Online, tramite Google Meet o unive.zoom.us
Orario	2,5 ore
Titolo	L'insegnamento dell'italiano attraverso il fumetto d'autore
Abstract	In questo intervento verrà formulato un modello di insegnamento del fumetto finalizzato a correlare il quadro epistemologico, ossia il linguaggio e gli strumenti attraverso i quali viene costruito il fumetto, con le modalità di didattizzazione più pertinenti in modo da rendere evidente gli aspetti interculturali che emergono dall'associazione tra le tavole d'autore e la cultura italiana, ai fini dello sviluppo comunicativo della lingua.
Note	Il formatore invierà all'indirizzo email di ogni partecipante l'invito e il link per la connessione al Webinar

NUMERO COMPLESSIVO DEI PARTECIPANTI: / *Number of participants:*

16

PROVENIENZA DEI PARTECIPANTI / *Participants affiliation*

Università/University Università' di Hanoi (14)

Università/University Università di Scienze Umanistiche e Sociali di Ho Chi Minh City (02)

METODOLOGIA DI CONDUZIONE DEL CORSO: / *methodological approach:*

Il corso viene erogato a distanza tramite l'utilizzo dell'app. ZOOM

STRUMENTI E MATERIALI UTILIZZATI: / *materials and tools:*

Materiali didattici preparati dal formatore in base alle caratteristiche del modulo e alle esigenze formative dei docenti

STRUMENTI DI VALUTAZIONE UTILIZZATI: / *Assessment tools:*

Discussioni sugli aspetti teorici e attività pratiche da svolgere individualmente o in gruppi

PROSPETTO RIEPILOGATIVO DEI COSTI

- | | | |
|---|-----------------|-------|
| 1. COMPENSI DOCENTI - Teachers' salaries
Valuta locale / Local currency VND. 93.625.000 | EURO (€) | 3.500 |
| 2. SPESE DI VIAGGIO - Travel costs
Valuta locale / Local currency | EURO (€) | |
| 3. MATERIALE DIDATTICO - Didactic materials
Valuta locale / Local currency VND. 8.560.000 | EURO (€) | 320 |
| 4. SPESE DI SEGRETERIA - Administrative costs
Valuta locale / Local currency VND. 4.815.000 | EURO (€) | 180 |
| 5. ALTRO (SPECIFICARE) - Other goods or services (please, specify)
Rimborso spesa partecipanti Valuta locale VND 37.450.000
(14 pax. x euro 20/lez. X 5 lez) | EURO (€) | 1400 |

COSTI TOTALI somma da 1 a 5 / Total costs (sum from 1 to 5): **EURO (€)** 5.400
Valuta locale / local currency VND 144.450.000

COSTI A CARICO DEL RICHIEDENTE Costs covered by applicant: **EURO (€)** 1900
Valuta locale / local currency: VND 50.825.000

CONTRIBUTO RICEVUTO / Contribution received: **Euro (€)** 3.500
Valuta locale / local currency: VND 93.625.000
(tasso di cambio in data 19/7/2021 – Banca: Vietcombank: EURO 1 = VND 26.750)

Data / Date, 19 luglio 2021

Il Preside

The Dean / Department Head / Headmaster / Principal
(Timbro e firma – stamp and handwritten signature)



Trần Thanh Quỳnh

PARTE RISERVATA ALL'AMBASCIATA D'ITALIA

IN RELAZIONE ALL'UTILIZZO DEL CONTRIBUTO PER CORSI DI FORMAZIONE/AGGIORNAMENTO PER DOCENTI DI ITALIANO (CAP. 2619/3 ES. FIN. 2020...) SI ESPRIME PARERE FAVOREVOLE.

Si dichiara la conformità del presente documento e dei relativi allegati all'originale cartaceo conservato agli atti di questa sede.

Data: 19/7/2021



L'Ambasciatore d'Italia
(firma digitale)

Antonio Alessandro

L'Ambasciatore
Antonio Alessandro

N.B. – Il presente prospetto dovrà essere compilato e presentato a conclusione della iniziativa e costituisce documentazione indispensabile per richiedere il rinnovo del contributo.
This form has to be filled in and sent at the conclusion of the initiative. It represents a pre/condition in order to ask for the renewal of the relevant contribution.